

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٣٩ لسنة ٢٠٠٥

بالموافقة على مذكرة التفاهم الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٧/٧/٢٠٠٥

بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا

بشأن منحة المساعدة الخاصة لمصر

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٧/٧/٢٠٠٥ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا بشأن منحة المساعدة الخاصة لمصر ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٦ رمضان سنة ١٤٢٦ هـ

(الموافق ٩ أكتوبر سنة ٢٠٠٥ م)

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٨ صفر سنة ١٤٢٧ هـ

(الموافق ٨ مارس سنة ٢٠٠٦ م) .

مذكرة تفاهم

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية كوريا

بشأن

منحة المساعدة الخاصة لمصر

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية كوريا (المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان") :

أخذتان فى الاعتبار علاقات الصداقة القائمة بين البلدين وشعبيهما ؛

راغبتان فى تقوية وتوسيع نطاق العلاقات بين البلدين من خلال تنمية التعاون ؛

وتنفيذاً لبنود المادة (١) من اتفاقية التعاون الثقافى والعلمى

والفنى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية كوريا
الموقعة فى ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ ؛

قد اتفقتا على ما يلى :

(المادة الاولى)

١ - تقدم حكومة جمهورية كوريا (المشار إليها فيما بعد بـ "الحكومة الكورية") - وفقاً لقوانينها وفى حدود ميزانيتها - إلى حكومة جمهورية مصر العربية (المشار إليها فيما بعد بـ "الحكومة المصرية") منحة قيمتها خمسة ملايين دولار أمريكى (٥ ملايين دولار أمريكى) خلال عامى ٢٠٠٤ و ٢٠٠٥ (أو خلال فترات أخرى تالية حسبما يتم الاتفاق عليه بين الطرفين فيما بعد) .

٢ - تستخدم هذه المنحة لتنفيذ المشروعات والبرامج (المشار إليها فيما بعد بـ "المشروعات") التالى بيانها ، وتغطى المنحة النفقات الخاصة بتوريد المعدات ، وإيفاد الخبراء الكوريين ومديرى المشروع والاستشاريين إلى مصر ، ودعوة متدربين مصريين إلى كوريا :

(أ) مشروع إقامة مركز قومى لتطوير هندسة البرمجيات .

(ب) مشروع تطوير مركز التدريب المهنى على صيانة السيارات بالإسكندرية .

(ج) مشروع تأسيس نظم مراقبة محلية وقومية لرصد وتقييم سياسات تنمية الأراضى .

(د) مشروع إقامة مركز للتعليم عن بعد لمهندسى الاتصالات .

(هـ) برامج دعوة المتدربين من المسئولين المصريين .

٣ - تحدد البنود التفصيلية والشروط الخاصة بكل مشروع - بما فيها تخصيص الميزانية وجداول التنفيذ والإجراءات التى تقوم بها الحكومة المصرية - من خلال محاضر المناقشات التى تعقد بين الجهات المنفذة لكلا الطرفين ، والمشار إليها فيما بعد بـ " ROD "

(المادة الثانية)

١ - يقوم كل طرف بتعيين جهة تكون مسئولة عن تنفيذ المشروعات (المشار إليها فيما بعد بـ " الجهات المنفذة ") .

٢ - عن الحكومة الكورية ، تقوم الوكالة الكورية للتعاون الدولى (KOICA) بتنفيذ المشروعات ، وعن الحكومة المصرية ، تقوم وزارة التعاون الدولى (MIC) بتحديد الجهات المنفذة المعنية بكل مشروع .

(المادة الثالثة)

١ - تقدم الحكومة المصرية الأرض ، والمباني والتسهيلات ، والمرافق والبنية الأساسية الأخرى اللازمة لتنفيذ المشروعات .

٢ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لما يلى :

(أ) القيام بالتفريغ والإفراج الجمركى الفورى فى موانئ التفريغ بجمهورية مصر العربية وكذلك النقل الداخلى للمنتجات الموردة فى نطاق المنحة .

(ب) ضمان عدم تحمل القائمين بالعمل فى المشروع من الرعايا الكوريين - فيما يتعلق بتوريد المنتجات والخدمات شاملة المعدات والمركبات والخامات والإمدادات الخاصة بالأنشطة الإدارية للمشروع - بأية رسوم جمركية أو ضرائب داخلية أو رسوم مالية أخرى قد تفرض فى جمهورية مصر العربية .

(ج) منح القائمين بالعمل فى المشروع من الرعايا الكوريين - الذين قد يحتاج إلى خدماتهم فيما يتعلق بتوريد المنتجات والخدمات فى نطاق المنحة - التسهيلات التى قد تكون ضرورية لدخولهم وإقامتهم فى جمهورية مصر العربية لأداء عملهم ، وذلك طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية مصر العربية .

(المادة الرابعة)

- ١ - تقوم الجهات المنفذة من كلا الطرفين بالتشاور والتعاون فيما بينهما لضمان كفاءة تنفيذ المشروعات .
- ٢ - تتم تسوية أى خلاف فى تفسير أو تنفيذ هذه المذكرة من خلال التشاور أو التفاوض بين الطرفين .

(المادة الخامسة)

- ١ - تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ بعد تبادل الإخطارات الكتابية بين الطرفين باستكمال الإجراءات الدستورية الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ ، ويظل العمل بهذه المذكرة سارياً لفترة غير محددة مالم يخطر أحد الطرفين الآخر كتابة - قبل ثلاثة أشهر - بنيته فى إنهائها .
 - ٢ - يمكن تعديل هذه المذكرة بالاتفاق المتبادل فيما بين الطرفين فى صورة مذكرات متبادلة بينهما من خلال القنوات الدبلوماسية ، طبقاً لنفس الإجراءات القانونية المشار إليها بالبند الأول من هذه المادة .
- وإشهاداً على ما تقدم ، فإن الموقعين أدناه - والمفوضين من قبل حكوماتهما المعنيتين قد وقعا هذه المذكرة .
- وقعت بالقاهرة فى اليوم السابع والعشرين من شهر يوليو عام ٢٠٠٥ من أصلين باللغات العربية والكورية والإنجليزية ولكل منهما نفس الحجية . وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص الإنجليزى .

عن حكومة

جمهورية كوريا

(إمضاء)

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

(إمضاء)